Porównanie tłumaczeń Filipian 2:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Nikogo bowiem [nie] mam podobnie myślącego, kto szczerze ― około was będzie dbać; |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Nikogo bowiem mam równie myślącego który szczerze o te około was zatroszczy się |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie mam bowiem nikogo podobnie myślącego,\* kto by tak szczerze troszczył się o to, co się z wami dzieje.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Nikogo bowiem mam równo myślącego\*, który prawowicie (o te)\*\* około was troszczyć się będzie, [[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Nikogo bowiem mam równie myślącego który szczerze (o te) około was zatroszczy się |

1. 1) podobnie myślącego, ἰσόψυχον, lub: (1) podobnej postawy; (2) innej bratniej duszy. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: o wasze sprawy. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Sens: tak myślącego, jak myśli Tymoteusz. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Z domyślnym: sprawy. [↑](#footnote-ref-5)